



STOP
CHILD
MARRIAGE

معلومات لأقل من 18 عامًا

العربية - Arabisch

الفهرس

3

الزواج في ألمانيا

4

القوانين في ألمانيا

- الحد الأدنى للسنة القانوني للزواج في ألمانيا
- ماذا يحدث إذا كان زواجي تحت سن الـ 16؟
- ماذا يحدث، إذا تم زواجي في سن الـ 16 أو الـ 17؟
- هل سأضطر بمغادرة ألمانيا، إذا تم زواجي تحت سن الـ 18؟
- ماذا يحدث لو كنت حاملاً أو إذا كان لدي أطفال؟

10

مراكز الاستشارة في ألمانيا

11

حقوق الطفل في ألمانيا

12

تير دي فام أرض النساء - TERRE DES FEMMES

هيئة التحرير - IMPRINT

الزواج في ألمانيا



يُعد الزواج حدثًا مهمًا في حياة الشخص؛ لهذا السبب قامت جميع الدول بتحديد الحد الأدنى لسن الزواج؛ وغالبًا يكون في الثامنة عشر من العمر. لكن كثيرًا من الناس معظمهم من النساء تقل أعمارهم عن سن الـ 18 عند الزواج. ربما أنت أيضًا؟ هناك العديد من الأسباب التي قد تؤدي إلى الزواج تحت سن الـ 15 أو الـ 16 ، وربما أصغر من ذلك.

- هل أُجبرت على الزواج أو لم يُسمح لك بإعلان رفض وقول "لا"؟ "الإجبار" يعني الإكراه بقيام فعل ما؟
- هل أنتِ تحت سن الـ 18 ووالديك يخططان لتزويجك؟
- هل أنتِ تحت سن الـ 18 لكنك ترغبين بالزواج من صديقك؟
- هل اختار والداك زوجك لأن هذا هو التقليد المتبع في بلدك؟
- هل هربت من بلدك الأصلي ثم قررت مع والديك أن الزواج يوفر حماية أفضل لك؟
- هل كان زواجك ضروريًا لمساعدة عائلتك ماديا؟

إذا كانت إجابتك "نعم" لأحد الأسئلة أعلاه، فتابعي القراءة.
هذه المعلومات مهمة بالنسبة لك.

القوانين في ألمانيا

الحد الأدنى للسِّن القانوني للزواج في ألمانيا



هام:

- لا يمكنك الزواج في ألمانيا إذا كنتِ تحت سن الـ 18.
- إذا كان والداك يخططان لتزويجك و لازلتِ تحت سن الـ 18 ، فإن القانون سيعاقبهما بدفع غرامة مالية.
- يمكنك الحصول على المساعدة من خلال الاتصال [بمركز الإستشارة](#) بامكانك تقلي المساعدة من الموظفات اللاتي يعملن هناك.

إعتباراً من عام 2017، صدر قانون ألماني جديد: لا يسمح لك بالزواج تحت سن الـ 18. (لا توجد استثناءات لهذا القانون. ولا يهم ما يقوله لك والداك، حتى لو كنتِ تحملين الجنسية الألمانية. لا يُسمح لأحد على الإطلاق الزواج تحت سن الـ 18 في ألمانيا.

كما لا يسمح بإتمام الزيجات الدينية أو التقليدية لمن هم تحت سن الـ 18. إذا كانت عائلتك تخطط لتزويجك أو تعتزم الإعلان عن خطبتك ودعوة الضيوف. يعتبر هذا التصرف مخالفاً للقانون في ألمانيا. وسوف يُعاقب الوالدان بدفع غرامة مالية. وربما قد يضطر الوالدان إلى مغادرة ألمانيا. عليه يفضل التحدث مع والديك في وقت مبكر. أخبريهم أن الزواج غير مسموح به في ألمانيا للقصر تحت سن الـ 18. يمكنك الحصول على المساعدة في إجراء مثل هذا النقاش الصعب. على سبيل المثال يمكنك الحصول على المساعدة من مركز الاستشارة. فيما يلي قائمة تضم العديد من [المراكز للإستشارة](#). يمكنك التحدث مع مجموعة من النساء اللاتي سيقدمن لك المساعدة اللازمة.

هل أنتِ فعلياً متزوجة؟ إذا كانت الإجابة بنعم ، تابعي القراءة!

ماذا يحدث إذا كان زواجي تحت سن الـ 16؟



هام:

- إذا تم زواجك تحت سن الـ 16، فسوف يعتبر الزواج باطلاً؛ هذا يعني أنه غير معترف به في ألمانيا.
- هناك استثناءان:
 - يعتبر زواجك قائماً في ألمانيا في حال بلوغك سن الـ 18 قبل تاريخ 22 يوليو/تموز 2017.
 - يعتبر زواجك قائماً في ألمانيا في حال بلوغك سن الـ 18 قبل مجيئك إلى ألمانيا.
- إذا كان مجيئك إلى ألمانيا بدون مرافقة الوالدين، سيتواجد شخص آخر للاعتناء بك. هذا الشخص سيكون الوصي عليك. يمكن للوصي أن يكون رجلاً أم امرأة، إذا كنت تفضلين أن يكون الوصي أنثى، عليك قول ذلك بوضوح شديد. سيكون الوصي هو الشخص المسؤول عنك عوضاً عن والديك.
- إذا كان لديك أي أسئلة أو استفسارات، يمكنك الاتصال [بمركز الإستشارة](#) إن النساء اللاتي يعملن هناك سيقدمن لك المساعدة.

أنت تزوجت قبل بلوغك سن الـ 16، والآن لا يزال عمرك تحت سن الـ 18؟ إذن يعتبر زواجك باطلاً في ألمانيا وغير معترف به. ماذا يعني هذا بالنسبة لك؟

في ألمانيا، أنت تعتبرين شخصاً غير متزوجة، كونك لم تبلغ سن الرشد بعد. لذا يتطلب تواجد شخص آخر للاعتناء بك. هذا الشخص سيكون مسؤولاً عنك. غالباً يتحمل والداك هذه المسؤولية. وعند بلوغك سن الرشد أي سن الـ 18، حينها يمكنك اتخاذ قراراتك بنفسك، دون الحاجة للرجوع إلى والديك.

إذا كان مجيئك إلى ألمانيا مع زوجك لكن بدون مرافقة والديك؛ سيتواجد شخص آخر للاعتناء بك، إلى حين بلوغك سن الـ 18. سوف يصبح هذا الشخص وصياً عليك. وقد يكون الوصي رجلاً أم امرأة، في حال رغبت أن يكون الوصي أنثى؛ عليك قول ذلك بوضوح شديد. إن مكتب رعاية الشباب هو الجهة الحكومية المسؤولة عن اختيار الوصي. أيضاً هي الجهة المشرفة على رعاية الأطفال والشباب.

يهتم الوصي براحتك وإدخال السرور إلى نفسك. مثلاً من مهام الوصي إيجاد السكن الملائم لك. لقد تم تهيئة مساكن خاصة للفتيات فقط. حيث يحصل الفتيات على الرعاية اللازمة من مشرفات نساء، اللاتي يتحدثن العديد من اللغات من بينها لغة الفتيات. كما يقوم الوصي والمشرفة بتعريفك على طبيعة حياتك في ألمانيا.

إذا تم زواجك قبل سن الـ 16، بينما قد تجاوز عمرك الآن سن الـ 18، فإن وضعك سيكون صعباً بعض الشيء.

٢. الأسئلة:

- هل بلغت سن الـ 18 قبل تاريخ 22 يوليو/ تموز 2017؟ إذن يعتبر زواجك قائماً في ألمانيا
- هل بلغت سن الـ 18 في بلدك الأصلي؟ إذن يعتبر زواجك قائماً في ألمانيا.

هل كانت إجابتك "لا" للسؤالين؟ وقد تم زواجك تحت سن الـ 16؟ إذن أنتِ تعتبرين غير متزوجة في ألمانيا. للتذكير: هذا القرار يشمل ألمانيا فقط، أما بالنسبة لبلدك الأصلي فأنتِ لازلتِ متزوجة.

لأنك قد بلغت سن الـ 18؛ تلقائياً لن يكون مكتب رعاية الشباب مسؤولاً عنك. حيث أن مكتب رعاية الشباب هي هيئة حكومية تختص برعاية الأطفال والشباب فقط. لذلك يتطلب منك التحدث مع مركز الاستشارة. بإمكان النساء في المركز تقديم العون والمساعدة لك. هنا قائمة [بمراكز الإستشارة](#).

من الأفضل الحصول على المساعدة بدلاً من إخفاء زواجك. لن يعاقبك أحد، بل سيكون لك موقف ورأي في ما حدث لك. هل أنتِ حامل؟ هل لديك أطفال؟ أيضاً تتوفر لك المساعدة.

ماذا يحدث، إذا تم زواجي في سن الـ 16 أو الـ 17؟



مهم:

- إذا تم زواجك في سن الـ 16 أو الـ 17 في البداية يعتبر زواجك قائماً.
- ومع ذلك؛ إذا كنت لا تزالين تحت سن الـ 18، سيتم إبطال زواجك. فسح الزواج يشبه الطلاق، وبالتالي سيكون زواجك لاغياً وتصبحين امرأة غير متزوجة في ألمانيا.
- هناك استثناءان:
 - إذا كان بلدك الأصلي إحدى دول الاتحاد الأوروبي؛ غالباً سيكون زواجك قائماً.
 - إذا كنتِ تقترين من سن الـ 18؛ سيكون زواجك قائماً في حال رغبتِ بذلك.
- إذا كنتِ في سن الـ 18، يمكنك اتخاذ قرارك بنفسك فيما لو كنتِ ترغبين باستمرار زواجك.

أنت لاتزالين دون سن الـ 18 وتم زواجك في سن الـ 16 أو الـ 17؟ في البداية، يعتبر زواجك قائماً. لكن في ألمانيا لا يمكنك الزواج تحت سن الـ 18. لهذا يجب إبطال زواجك بقرار من القاضي. إن قرار إبطال الزواج يشبه الطلاق. بعد إتمام إجراءات فسخ الزواج، لن تصبحي متزوجة في ألمانيا.

فقط هناك بعض الاستثناءات:

- إذا كان بلدك الأصلي إحدى دول الاتحاد الأوروبي؛ غالباً سيكون زواجك قائماً.
- قريباً ستبلغين سن الـ 18؟ ربما سيكون زواجك قائماً (إذا كانت هذه رغبتك).

عند بلوغك سن الـ 18 يمكنك اتخاذ القرار بخصوص استمرار زواجك أم لا. يُلزم القاضي قبول قرارك.

إذا كنتِ لازلتِ تحت سن الـ 18، وجئتِ إلى ألمانيا بدون مرافقة الوالدين. سوف تتلقين المساعدة من مكتب رعاية الشباب. إن مكتب رعاية الشباب هو هيئة حكومية مسؤولة عن رعاية الأطفال والشباب. كذلك يمكن لمكتب رعاية الشباب تقديم المساعدة لمعالجة الخلافات الأسرية المتعلقة بقرار زواجك. أيضاً [مركز الاستشارة](#) يمكنه مساعدتك بعد التحدث مع النساء اللاتي يعملن هناك.

يمكنك البقاء مع زوجك لحين صدور قرار إبطال زواجك، لكن فقط إذا كانت هذه رغبتك. وشرط، أن لا يكون زوجاً عنيفاً. أيضاً يمكنك العيش في المسكن الخاص للفتيات فقط.

إن قرار إبطال زواجك يكون فاعلاً فقط في ألمانيا. أما في بلدك الأصلي يبقى زواجك قائماً، كما لن تنعكس عليك عواقب سلبية نتيجة لإلغاء زواجك.

أنتِ في سن الـ 18 وترغبين فسخ زواجك؟ إذن تحدثي مع [مركز الاستشارة!](#)

هل أنتِ حامل؟ هل لديك أطفال؟ أيضاً تتوفر المساعدة لك.

هل سأضطر بمغادرة ألمانيا، إذا تم زواجي تحت سن الـ 18؟



مهم:

- لست ملزمة بمغادرة ألمانيا، حتى لو تم زواجك تحت سن الـ 18.

- إذا حصل زوجك على حق اللجوء أو تم الاعتراف به كلاجئ ، فهذا ينطبق عليك أيضاً. هذا يعني أنه يمكنك البقاء كذلك.
- إن إجراءات طلب اللجوء في ألمانيا معقدة للغاية. من الأفضل الحصول على بعض المساعدة.

لا تشعرني بالخوف! لا يتعين عليك مغادرة ألمانيا ، في حال كان زواجك غير معترف به أو تم إبطاله.

إذا حصل زوجك على حق اللجوء أو تم الاعتراف به كلاجئ ، فهذا ينطبق عليك أيضاً. هذا يعني أنه يمكنك البقاء كذلك. بما أن زواجك لا يزال قائماً في بلدك الأصلي. لذا أنتِ، بصفته زوجته، لا زلتِ في خطر في بلدك الأم. هذا هو سبب حصولك على اللجوء في ألمانيا.

إن إجراءات طلب اللجوء في ألمانيا معقدة للغاية. من الأفضل الحصول على بعض المساعدة. تحدثي مع أشخاص تثقين بهم. هناك موقع آخر يحتوي على الكثير من المعلومات لك Pro Asyl: www.proasyl.de/en/

ماذا يحدث لو كنت حاملاً أو إذا كان لدي أطفال؟



مهم:

- في ألمانيا تحصل الأمهات على المساعدة، حتى لو لم يكونوا قد ولدن على أراضيها.
- إذا كان زواجك غير صالحاً، فأنتِ لازلتِ تملكين حق حضانة أطفالك. هذا يعني قيامك بمسؤولية رعاية أطفالك. الزوج لا يعتبر تلقائياً هو الأب. كما يحصل أطفالك على الوصاية لحين بلوغك سن الـ 18. يقدم الوصي المساعدة اللازمة لمواجهة الظروف الصعبة. قد يكون الوصي رجلاً أو امرأة. إذا كنتِ تحبذين، أن يكون الوصي أنثى، عليك قول ذلك بوضوح شديد
- في حال تم إلغاء زواجك، تلقائياً يعتبر زوجك أباً لأطفالك، ويحصل كلاكما على حق حضانة الأطفال. هذا يعني أن كلاكما ستتشاركان في رعاية الأطفال.

إذا كان لديك أطفال أو إذا كنتِ حامل ، فإن الوضع يكون معقداً بالنسبة لك. خاصة ، إذا جئتِ إلى ألمانيا بدون مرافقة والديك. لكن انتِ لست وحدك! في ألمانيا تحصل الأمهات على الكثير من المساعدة. وهذا يشمل حتى الأمهات اللاتي لم يولدن ولم يتزعرعن في ألمانيا. على سبيل المثال، هناك مساكن مخصصة للأمهات الشابات وأطفالهن.

زواجك لم يعد قائماً ؟

هذا يعني أنتِ فقط التي تملكين حق الحضانة لأطفالك. الحضانة تعني الشخص المسؤول عن رعاية الأطفال. وغالبا يتمتع الوالدين بحق الحضانة معا.

الزوج لا يعتبر تلقائياً هو الأب. ويمكن للزوج أن يحصل على إقرار رسمي بالأبوة (وهذا يعني أنه رسمياً الأب). على سبيل المثال في مكتب رعاية الشباب. قد تستغرق الإجراءات بعض الوقت. بما أن مكتب رعاية الشباب هو الهيئة الحكومية المسؤولة عن رعاية الأطفال والشباب، إذن عند صدور إقرار من المكتب بتحديد أبوة الزوج؛ مباشرة يمنح الوالدين حق مشترك لحضانة الأطفال.

سوف يوفر لأبنائك الوصي لحين إتمامك سن الـ 18. يكون الوصي مسؤولاً عن أطفالك وتقديم الدعم اللازم لك خلال الظروف الصعبة. قد يكون الوصي رجلاً أو امرأة. إذا كنتِ تحبذين أن يكون الوصي أنثى، عليك قول ذلك بوضوح شديد. قبل بلوغك سن الـ 18، لا يسمح لك بالتوقيع على الوثائق الرسمية بمفردك. يجب فعل ذلك مع الوصي الخاص بك. كما أنه لا يمكن للوصي اتخاذ القرارات نيابة عنك دون استشارتك أو الرجوع إليك. لكن بكل تأكيد سوف تقومين برعاية أطفالك.

تم إبطال زواجك؟

هذا يعني تلقائياً اعتبار زوجك أباً لأطفالك. وبذلك تحصلان معا على حق حضانة الأطفال وبإمكانكما رعايتهم معا.

هل تفضلين أن يكون لديك حضانة فردية، (هذا يعني أن تُمنحي الحق في حضانة أطفالك بمفردك)؟ فقط المحكمة يمكنها الإقرار بذلك. سوف يساعدك الوصي في كيفية اتخاذ الإجراءات اللازمة إذا كان عمرك تحت سن الـ 18.

مراكز الاستشارة في ألمانيا



توجد في ألمانيا مراكز لتقديم الإستشارة للفتيات والنساء ممن تزوجن في سن مبكر أو اللواتي أرغمن على الزواج. إن النساء اللواتي يعملن في هذه المراكز متخصصات ويدركن تماماً كيفية مساعدتك. الجميع هنا يدعمك ويقف الي جانبك. كما يمكن الحصول على النصح والمشورة دون الحاجة للكشف عن هويتك. هذا يعني أنك لست ملزمة بالإفصاح عن اسمك أو عن هويتك.

كما أن هؤلاء النساء يُجِدن العديد من اللغات. إذا كنتِ لا تجيدين اللغة الألمانية بشكل جيد فسوف يساعدك المترجم. لأنك تملكين الحق في الحصول على المساعدة. هنا قائمة لبعض مراكز الاستشارة لك

www.zwangsheirat.de

حقوق الطفل في ألمانيا



لماذا صدر قانون جديد؟ الأمر بسيط جداً: لقد صدر هذا القانون لأجلك ولأجل جميع الأطفال والشباب الآخرين. إن حقوق الطفل مهمة جداً في ألمانيا. في ألمانيا يتمتع الأطفال بحقوق خاصة بهم. وأحياناً تعتبر هذه الحقوق أهم من حقوق الوالدين. هذا يعني أنه لا يحق لوالديك اتخاذ جميع القرارات الخاصة بك. على سبيل المثال، لا يحق لهم اتخاذ القرار عن الشخص الذي سوف تتزوجينه. خصوصاً عندما تكونين تحت سن الـ 18. يشعر المجتمع الألماني بالقلق إزاء الزيجات التي تتم تحت سن الـ 18. لأن زواجك المبكر سوف يضع على عاتقك مهام ومسؤوليات جسيمة يتحملها الأشخاص البالغون فقط. وهذا لا يتناسب مع عمرك الصغير.

تذكر: لجميع الأطفال في ألمانيا الحق في النمو الصحي والأمين ونيل التعليم. في ألمانيا، يتعين على جميع الأطفال والشباب الذهاب إلى المدرسة حتى لمن لم يولدوا على أراضيها. في ألمانيا يلزم الأطفال والشباب بالذهاب إلى المدرسة للتعليم حتى لو لم يولدوا على أراضيها.

تير دي فام أرض النساء - "TERRE DES FEMMES"



TERRE DES FEMMES هي منظمة لحقوق الإنسان للنساء والفتيات. تأسست في عام 1981. نقوم بدعم الفتيات والنساء من خلال رفع الوعي العام لمناهضة العنف ضد المرأة والفتاة. لكي لا يقول أحدهم أنهم لم يسمعوا به. نطالب الساسة بوضع القوانين الخاصة لحماية الفتيات والنساء من العنف.

ننظم البرامج والمشاريع لتمكين الفتيات والنساء وتوعيتهم بحقوقهن. كذلك ندعم المشاريع الداعمة لقضايا المرأة في الدول الأخرى. نحن مستقلون سياسيا ولا نتبع أية هيئة حكومية. هدفنا هو خلق حياة أفضل للفتيات والنساء.

A project by



TERRE DES FEMMES
Menschenrechte für die Frau e.V.

Co-funded by

Bündnis für Kinder



jfsb

Werner-Coenen-Stiftung
Stärkung von Familien und Jugendlichen

Treuhänderische Stiftung
bei der Jugend- und Familienstiftung
des Landes Berlin

IMPRINT - هيئة التحرير

TERRE DES FEMMES - Menschenrechte für die Frau e. V.

Brunnenstr. 128
13355 Berlin

Phone: +49 (0)30 40 50 46 99 0

E-Mail: info@frauenrechte.de

www.frauenrechte.de

Representative Board:

Ulrike Mann (Chairwoman), Christa Stolle (General Director), Theresa Fuchs, Dr. Necla Kelek

Address of the Representative Board:

TERRE DES FEMMES - Menschenrechte für die Frau e. V.
Brunnenstr. 128
13355 Berlin

Registry Court: Amtsgericht Charlottenburg

Register Number: VR 30619 B

Value Added Tax Identification Number according to Article 27a of the Value Added Tax Act: DE813451336

Responsible according to Article 7 German Teleservices Act:

Christa Stolle, General Director

Liability Note:

Despite carefully controlling the content, we do not assume liability for the content of external links. Please note that the operators of the external websites are exclusively responsible for the content of their links.

Last updated: January 2024